

凤凰文库·海外中国研究系列

# 中國善書の研究

## 中国善书研究 (增补版) 上卷

[日] 酒井忠夫 著 刘岳兵 何英莺 译



凤凰文库  
PHOENIX LIBRARY

凤凰出版传媒集团  
PHOENIX PUBLISHING & MEDIA GROUP

江苏人民出版社  
JIANGSU PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

凤凰文库·海外中国研究系列

# 中國善書の研究

## 中国善书研究 (增补版) 上卷

[日] 酒井忠夫 著 刘岳兵 何英莺 译



凤凰文库  
PHOENIX LIBRARY

凤凰出版传媒集团  
PHOENIX PUBLISHING & MEDIA GROUP

江苏人民出版社  
JIANGSU PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

## 图书在版编目(CIP)数据

中国善书研究(增补版)/[日]酒井忠夫著;刘岳兵,孙雪梅,  
何英莺译. —增订本. —南京:江苏人民出版社,2010.7

(凤凰文库·海外中国研究系列)

ISBN 978-7-214-06319-9

I. ①中… II. ①酒…②刘…③孙…④何… III. ①道德  
修养—古文献学—研究—中国 IV. ①B825-092

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 128771 号

---

本书中文版根据日本国国书刊行会的《增補中國善書の研究》(上、下)译出。

经日本国国书刊行会授权,由江苏人民出版社在中国发行。

江苏省版权局著作权合同登记:图字 10-2008-156

---

- |      |                                                                 |
|------|-----------------------------------------------------------------|
| 书 名  | 中国善书研究(增补版)                                                     |
| 著 者  | [日]酒井忠夫                                                         |
| 译 者  | 刘岳兵 孙雪梅 何英莺                                                     |
| 责任编辑 | 王保顶                                                             |
| 责任校对 | 沈 亮                                                             |
| 装帧设计 | 武 迪 姜 嵩 许文菲                                                     |
| 责任监制 | 王列丹                                                             |
| 出版发行 | 江苏人民出版社(南京湖南路1号A楼 邮编:210009)                                    |
| 网 址  | <a href="http://www.book-wind.com">http://www.book-wind.com</a> |
| 集团地址 | 凤凰出版传媒集团(南京湖南路1号A楼 邮编:210009)                                   |
| 集团网址 | 凤凰出版传媒网 <a href="http://www.ppm.cn">http://www.ppm.cn</a>       |
| 经 销  | 江苏省新华发行集团有限公司                                                   |
| 照 排  | 江苏凤凰制版有限公司                                                      |
| 印 刷  | 江苏凤凰扬州鑫华印刷有限公司                                                  |
| 开 本  | 960mm×1304mm 1/32                                               |
| 印 张  | 26.75 插页 8                                                      |
| 字 数  | 710千字                                                           |
| 版 次  | 2010年8月第1版                                                      |
| 印 次  | 2010年8月第1次印刷                                                    |
| 标准书号 | ISBN 978-7-214-06319-9                                          |
| 定 价  | 75.00元(上下卷)                                                     |
- 

图书如有印装质量问题,可随时向我社出版科调换。

## 出版说明

要支撑起一个强大的现代化国家,除了经济、制度、科技、教育等力量之外,还需要先进的、强有力的文化力量。凤凰文库的出版宗旨是:忠实记载当代国内外尤其是中国改革开放以来的学术、思想和理论成果,促进中西方文化的交流,为推动我国先进文化建设和中国特色社会主义建设,提供丰富的实践总结、珍贵的价值理念、有益的学术参考和创新的思想理论资源。

凤凰文库将致力于人类文化的高端和前沿,放眼世界,具有全球胸怀和国际视野。经济全球化的背后是不同文化的冲撞与交融,是不同思想的激荡与扬弃,是不同文明的竞争和共存。从历史进化的角度来看,交融、扬弃、共存是大趋势,一个民族、一个国家总是在坚持自我特质的同时,向其他民族、其他国家吸取异质文化的养分,从而与时俱进,发展壮大。文库将积极采撷当今世界优秀文化成果,成为中西文化交流的桥梁。

凤凰文库将致力于中国特色社会主义和现代化的建设,面向全国,具有时代精神和中国气派。中国工业化、城市化、市场化、国际化的背后是国民素质的现代化,是现代文明的培育,是先进文化的发

展。在建设中国特色社会主义的伟大进程中,中华民族必将展示新的实践,产生新的经验,形成新的学术、思想和理论成果。文库将展现中国现代化的新实践和新总结,成为中国学术界、思想界和理论界创新平台。

凤凰文库的基本特征是:围绕建设中国特色社会主义,实现社会主义现代化这个中心,立足传播新知识,介绍新思潮,树立新观念,建设新学科,着力出版当代国内外社会科学、人文学科、科学文化的最新成果,以及文学艺术的精品力作,同时也注重推出以新的形式、新的观念呈现我国传统思想文化的优秀作品,从而把引进吸收和自主创新结合起来,并促进传统优秀文化的现代转型。

凤凰文库努力实现知识学术传播和思想理论创新的融合,以若干主题系列的形式呈现,并且是一个开放式的结构。它将围绕马克思主义研究及其中国化、政治学、哲学、宗教、人文与社会、海外中国研究、外国现当代文学等领域设计规划主题系列,并不断在内容上加以充实;同时,文库还将围绕社会科学、人文学科、科学文化领域的新问题、新动向,分批设计规划出新的主题系列,增强文库思想的活力和学术的丰富性。

从中国由农业文明向工业文明转型、由传统社会走向现代社会这样一个大视角出发,从中国现代化在世界现代化浪潮中的独特性出发,中国已经并将更加鲜明地表现自己特有的实践、经验和路径,形成独特的学术和创新的思想和理论,这是我们出版凤凰文库的信心之所在。因此,我们相信,在全国学术界、思想界、理论界的支持和参与下,在广大读者的帮助和关心下,凤凰文库一定会成为深为社会各界欢迎的大型丛书,在中国经济建设、政治建设、文化建设、社会建设中,实现凤凰出版人的历史责任和使命。

凤凰文库出版委员会

## “海外中国研究系列”总序

中国曾经遗忘过世界,但世界却并未因此而遗忘中国。令人惊讶的是,20世纪60年代以后,就在中国越来越闭锁的同时,世界各国的中国研究却得到了越来越富于成果的发展。而到了中国门户重开的今天,这种发展就把国内学界逼到了如此的窘境:我们不仅必须放眼海外去认识世界,还必须放眼海外来重新认识中国;不仅必须向国内读者译介海外的西学,还必须向他们系统地介绍海外的中学。

这个系列不可避免地会加深我们150年以来一直怀有的危机感和失落感,因为单是它的学术水准也足以提醒我们,中国文明在现时代所面对的绝不再是某个粗蛮不文的、很快就将被自己同化的、马背上的战胜者,而是一个高度发展了的、必将对自己的根本价值取向大大触动的文明。可正因为这样,借别人的眼光去获得自知之明,又正是摆在我们面前的紧迫历史使命,因为只要不跳出自家的文化圈子去透过强烈的反差反观自身,中华文明就找不到进入其现代形态的入口。

当然,既是本着这样的目的,我们就不能只从各家学说中筛选那些我们可以或者乐于接受的东西,否则我们的“筛子”本身就可能使

读者失去选择、挑剔和批判的广阔天地。我们的译介毕竟还只是初步的尝试，而我们所努力去做的，毕竟也只是和读者一起去反复思索这些奉献给大家的东西。

刘 东

## 中译本序

所谓“善书”，对于弄清宋代以后的中国人民（民众）的生活文化，是不可或缺的课题。近代日本最初提出此“善书”问题的，是服部宇之吉博士与小柳司气太博士。受两博士的启发，橘朴氏著有关于善书的论著。在中国留学期间，吉冈义丰博士用所谓“民众道教”的经典来理解“善书”，论定了“善书”的代表作——宋代《太上感应篇》的著作者（李石）。笔者将继续感应篇之后成书于明代的《阴鹭文》、成书于清代的《关帝觉世经》及成书于清末的《关帝明圣经》等，作为宋代以后的新道教（与 Neo-Confucianism 对应的 Neo-Daoism）及与 Neo-Daoism 对应的所谓“民众道教”的经典，以及这些善书的丛书之流通，进行了历史学的研究，其成果就是上下两册《中国善书研究（增补版）》。

《感应篇》、《阴鹭文》、《觉世经》之类的善书以及与这些善书一同制作的许多“功过格”，我认为是表现了宋代以后中国人民（民众）的主体性规范意识。“善书”传播到亚洲各国，影响了各国的民众文化，特别是对江戸时代的日本文化影响甚大。

酒井忠夫 志

2007年8月12日



## 译者的话

本书依据(日本)国书刊行会出版的《増補中国善书の研究》上(1999年)、下卷(2000年)翻译,合为一册出版。为出版中译本,作者对上述国书刊行会版进行了少量的修改和订正(主要是原著上卷的第498—499页、下卷第15—16、66—67、156、158、176、418页),为此我曾经与原作者和出版社商量是否中译本可改名为《新订中国善书之研究》。2008年1月27日,酒井忠夫先生来信说:“关于将拙著《増補中国善书之研究》上下二册的中译本改名《新订中国善书之研究》的提案,我认为订正的地方是为了将《六谕衍义》的作者范鋐的籍贯由华北的州县改为绍兴府(雅名会稽),和对各处进行字面上的删除等。此外还有几处将‘共同体’改为‘行政上的地域协同体’这一用语。这不算是史实的订正。如果称‘新订’的话,会以为是对拙著全体进行新的订正,还是想用《増補中国善书之研究》。国书刊行会的力丸氏也说想用《増補中国善书之研究》。在出版社方面,如果改为《新订中国善书之研究》,就会认为好像不是其出版社出的了。”并建议在中译本的后面附上其所改动之处。由此可见作者在对待学问的严谨态度。据此,

并参酌江苏人民出版社的意见,中译本用《中国善书研究(增补版)》书名。

这个中译本的问世,是“海外中国研究丛书”主编刘东先生、原作者酒井忠夫先生、原书的出版者日本国书刊行会与出版中译本的江苏人民出版社以及我们译者共同协作努力的结晶。

2005年5月26日,刘东先生来信向我推荐了酒井忠夫先生《中国善书研究》(弘文堂,1960年)和这本《中国善书研究(增补版)》,说这是一部有关善书研究的开创性的经典著作,也是有关明清通俗宗教运动的经典著作,问我是否有兴趣翻译。因为当时忙于其他事情,并没怎么在意。一年之后,我翻译的《近代中国的知识分子与文明》(佐藤慎一著)收录在该丛书中出版。2006年7月1日,刘东先生来信又提到《中国善书研究》,问我是否有兴趣翻译。我开始有些在意,7月6日便回信说:“我从图书馆借出来看了看,的确是本好书!属于很能激起翻译欲望的那种。虽然有些跃跃欲试,但是最近实在脱不开,很抱歉。”又过了将近一年,2007年6月15日,刘东先生来信再次提到:“盼望着我们的下一次合作,你不是对酒井忠夫的著作有兴趣么?”于是我开始问及是计划翻译一卷本还是增补本,并且建议最好翻译出版增补本。经过主编与中方出版者的切磋,很快就在一个月之后收到了江苏人民出版社府建明先生的来信,同意将增补本纳入丛书。我当时作为日本学术振兴会外国人特别研究员在大东文化大学工作,于是开始紧锣密鼓地与原作者和出版社国书刊行会联系。8月12日在大东文化大学渡边义浩教授和筑波大学丸山宏教授的带领下,去拜访了95岁高龄的酒井忠夫先生。酒井先生交给我有用红笔仔细修订过的著作,并如期地完成了该书的《中译本序》,很为他的敬业心和不竭的探求精神所感动。国书刊行会的力丸先生也为中译本的出版提供了许多方便。

2008年4月,我与江苏人民出版社正式签订了翻译出版合同。约定2009年上半年提交译稿。一本60多万字的经典著作,要一个人在如此短的时间内翻译完成,这才感觉到任务的艰巨。于是我开始与酒井先生和出版社商量寻求值得信赖的合作者共同完成,也得到了他们的理解和支持。这里我要特别感谢两位翻译合作者。南开大学外语学院日语系的孙雪梅副教授,她是南开日本史专业方向毕业的历史学博士,著有《清末民初中国人的日本观——以直隶省为中心》(天津人民出版社2001年)。在“南开大学日本研究中心”时代,我们的研究室曾对门相望,应该说是老朋友了。她在繁忙的教学与科研工作之余,毅然承担了该书整个下卷的翻译工作,真是感激不尽。何英莺的硕士学位(历史学,中日文化交流史方向)是在我曾经工作过的浙江大学日本文化研究所读的,2003年在复旦大学国际政治专业获得法学博士(博士论文《论战后日美军事同盟的摩擦关系》)学位,后来又在复旦大学经济学院博士后流动站从事研究工作并完成博士后研究报告《论战后日本东亚经济战略的演变》。另外,还与人合著有《日本文化大讲堂·武道》(上海辞书出版社2007年版)。她愉快地承担了上卷第三至第七章的翻译工作。我只是翻译了上卷的其他部分。如果没有这两位值得信赖的朋友的鼎力相助,这本译著不可能这么快完成。所谓值得信赖,首先当然是来自两位博士的高水平的专业素质。其次,她们都非常敬业、都能够以将这次翻译当做一种学习的态度来认真从事,并且都在短时间内克服种种困难如期完成了任务。通过这次愉快的合作而获得的彼此信赖,我想那不是任何一种外在的评价体系所能够衡量的最大收益。责任编辑王保顶先生也为本书的出版付出了许多心力,在此表示衷心感谢。

由于我们的专业都不是中国史,尽管我们都是抱着努力学习的态度来认真翻译,但是对这本经典著作的理解肯定有许多不透彻的

地方,加上翻译时间紧迫,因此译文中存在的错误也一定会有不少,恳请读者批评指正。

刘岳兵于天津“鱼鳶堂”

2009年6月22日

# 目 录

译者的话 1

## 上卷

序说 9

第一章 明朝的教化政策及其影响——以敕撰书为主线 22

一 前言 22

二 明朝的敕撰劝戒书 23

三 敕撰劝戒书的种类 41

四 敕撰劝戒书的俚俗形式 43

五 《大诰》的劝戒教化 47

六 六谕的问题及乡约中的六谕 52

七 乡约与六谕 56

八 六谕与家训 67

九 六谕的演训及其对民间的影响 69

十 敕撰劝戒书的演训及其影响 70

十一 敕撰劝戒书与民众宗教 74

十二 教化政策与乡绅、士人 82

第二章 明末的社会与善书 86

- 一 乡绅、士人的用语 86
- 二 乡绅、士人与科举制度 92
- 三 乡绅与明末的社会 99
- 四 士人与明末的社会 147

第三章 明代的三教合一思想与善书 206

- 一 前言 206
- 二 太祖的宗教政策和三教思想 207
- 三 泰州学派的三教思想 215
- 四 科举与三教思想 231
- 五 三教思想与正统思想 232
- 六 三教思想与善书 234
- 七 文人与三教思想 241
- 八 林兆恩的三教思想 247
- 九 东林学派与三教思想 276
- 十 道教与三教思想 280
- 十一 佛教与三教思想 288
- 十二 三教思想与明代民众文化的地域性 295

第四章 袁了凡的思想与善书 299

- 一 前言 299
- 二 袁了凡的传记 300
- 三 袁了凡的著作 302
- 四 举业之学 309
- 五 善书的思想 315
- 六 袁氏之家的传统 331

第五章 功过格的研究 336

- 一 前言 336
- 二 在功过格以前 340

|                        |                                      |     |
|------------------------|--------------------------------------|-----|
| 三                      | 道藏本功过格                               | 356 |
| 四                      | 袁了凡的功过格与祿宏的《自知录》                     | 361 |
| 五                      | 明末的功过格——《迪吉录》格与《日乾初撰》、《劝戒全书》<br>本功过格 | 377 |
| 六                      | 清初的《汇编功过格》与《汇纂功过格》                   | 397 |
| 七                      | 不费钱功德例                               | 409 |
| 八                      | 总结                                   | 412 |
| 第六章 阴鹭文 415            |                                      |     |
| 一                      | 前言                                   | 415 |
| 二                      | 《阴鹭文》的诸注释书                           | 416 |
| 三                      | 阴鹭文的经文                               | 427 |
| 四                      | 阴鹭文的源流、归结                            | 435 |
| 第七章 明末的妖书邪经与宝卷类邪经卷 445 |                                      |     |
| 一                      | 前言                                   | 445 |
| 二                      | 明末宝卷以前的通俗宗教经卷                        | 446 |
| 三                      | 明末的宝卷                                | 455 |

## 下卷

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| 前言                                    | 479 |
| 第一章 清朝的民众教化政策——关于圣谕宣讲                 | 484 |
| 一 《劝善要言》与民间的六谕衍义                      | 484 |
| 二 《圣谕十六条》的宣讲                          | 489 |
| 三 在城宣讲与在乡宣讲                           | 492 |
| 四 明代的六谕宣讲《乡甲会图》与清代的圣谕宣讲<br>《城乡宣讲跪拜位图》 | 494 |
| 五 圣谕宣讲乡约保甲中的“记善”“记恶”等四簿               | 496 |
| 六 圣谕广训宣讲与孝弟忠信礼义廉耻                     | 502 |

## 第二章 《宣讲要集》与《宣讲拾遗》 附 关于《救生船》的重刻 506

- 一 关于《宣讲拾遗》 506
- 二 《宣讲集要》与《宣讲拾遗》 510
- 三 《宣讲集要》与圣谕十六条 515
- 四 《宣讲集要》与《宣讲引证》的编辑 517
- 五 《宣讲拾遗》的出版经理人及捐书捐资者 521
- 六 民间的宣讲 524
- 附 关于《救生船》的重刻 527

## 第三章 儒学者与善书文化 530

- 一 关于清言 530
- 二 关于《菜根谭》 535
- 三 儒学中的心学与善书 544
- 四 关于《人谱》与《圣学入门书》 545

## 第四章 清代感应篇中的译著书及其流通——《太上感应篇图说》与《感应篇直讲》 552

- 一 吕海寰与慈善救济会及中国红十字会 552
- 二 关于《感应篇合注》 554
- 三 关于《太上感应篇图说》 557
- 四 许缵曾《太上感应篇图说》 561
- 五 两种光绪刊《太上感应篇图说》 563
- 六 徐天行的《太上感应篇注疏》 575
- 七 关于《太上感应篇直讲》 576
- 八 《太上感应篇直讲》的印刻流通 579

## 第五章 从“居官功过格”到《得一录》 582

- 一 前言 582
- 二 颜茂猷的“当官功过格” 583
- 三 清初的“居官功过格”——徐天行等的“居官功过格” 587



|     |                                   |     |
|-----|-----------------------------------|-----|
| 四   | 关于“费钱功德例”                         | 594 |
| 五   | 官长、乡绅的“不费钱功德例”                    | 596 |
| 六   | 三教归儒的行政性地区社会的善堂协团体与善书             | 599 |
| 七   | 关于《得一录》                           | 601 |
| 第六章 | 《同善录》和《敬信录》、《敬信录》的流通              | 611 |
| 一   | 前言                                | 611 |
| 二   | 关于康熙五十七年所刊《同善录》                   | 614 |
| 三   | 《敬信录》的编辑和《关帝觉世经》                  | 619 |
| 四   | 《敬信录》的流布                          | 626 |
| 五   | 《敬信录》的各版                          | 628 |
| 六   | 《全人矩矱》、《暗室灯》 附《文昌功过格》异本           | 633 |
| 第七章 | 清末的善书                             | 639 |
| 一   | 道光以前清代善书的总括                       | 639 |
| 二   | 清末的善书                             | 648 |
| 三   | 关于清末的善书丛刻                         | 654 |
| 第八章 | 明末以后、清代的宗教结社                      | 661 |
| 一   | 前言                                | 661 |
| 二   | 株宏、德清等的革新佛教的无为教批判                 | 662 |
| 三   | 《开心法要》与无为教                        | 667 |
| 四   | 明末的诸宗教结社                          | 681 |
| 五   | 赵古元的宗教结社与刘天绪的无为教结社                | 689 |
| 六   | 明末与宦官势力有关的宗教结社                    | 699 |
| 七   | 清代的宝卷与宗教结社                        | 708 |
| 第九章 | 波及江户时代日本文化的中国善书的影响与流通 附 冲绳、朝鲜、东南亚 | 735 |
| 一   | 前言                                | 735 |
| 二   | 中国文化向中世、近世日本的传输——以善书为主            | 736 |
| 三   | 中国善书在江户前期日本的流通                    | 752 |